

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ

19-та Неділя по
П'ятидесятниці
Голос 2



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

19th Sunday
after Pentecost
Tone 2

Святий пророк Осія



Святий пророк **Осія** був сином Веїрії, від Валемота, племені Ісахарового, муж, котрий боявся Бога.

У той час багато людей ізраїльських відвернулися від Бога й забули добродіяння та й чудеса Його, а кланялися ідолам.

Він-бо єдиному й правдивому служив Богові, Який і землю, й небо сотворив і вивів із Єгипту батьків їхніх рукою міцною, і карав людей, котрі від істини заблудили, і знову їх своїми мудрими наставляннями навернув до отчого благочестя.

Наповнившись же Святого Духа, багато пророкував про Ізраїль та Христове пришествя, та воскресіння, як це є в його книзі. Написав же пророцьких своїх слів чотирнадцять глав, котрі, оскільки через Духа Святого мовлені, прийняті є до Святого Писання.

Прожив Осія літа достатні, перед Різдвом Христовим за літ 822, а ім'я його тлумачиться: той, що спасається, чи охоронитель, чи той, що отінює.

Помер у добрій старості і похований був у землі своїй із миром.

Prophet Hosea



Hosea is the first of the twelve prophets in the Book of the Twelve. The Book of the Twelve Prophets was originally on one parchment roll because of the brevity of the text, and together formed one Book of the 24 Books of Hebrew Scripture. These twelve prophets were sometimes named the minor prophets, not because they are of lesser importance, but because their writings are brief. The Twelve include Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zechariah, and Malachi.

The Book of the Twelve follows the writings of the four Major Prophets, Isaiah, Jeremiah, Ezekiel, and Daniel. All together the 16 prophets are called the Latter Prophets, as they began writing after the Division of the United Kingdom of Israel. The Prophets followed the Torah, the five Books of the Law of Moses beginning with Genesis, and preceded the Writings beginning with Psalms and the Wisdom Literature in Hebrew Scripture, our Old Testament of the Bible.

The Book of Hosea was written in the Northern Kingdom in the eighth century BC, during the reign of Jeroboam II (786-746 BC). The Book reveals the personality of the prophet, an emotional man who in a moment could swing from violent anger to the deepest tenderness.

Hosea parallels his own tragic marriage to his unfaithful wife Gomer to that of the covenant between God and Israel. Israel has been unfaithful through idolatry and oppression of the poor. Hosea refers to Israel under the names of "Ephraim," its largest tribe, and "Samaria," its capital. God promises chastisement, which would make Israel seek God once again. The prophecy of Hosea was realized when the Northern Kingdom was crushed by the Assyrians in 722 BC.

The Gospel of Matthew 2:15 refers to Hosea 11:1 in a direct quotation, "Out of Egypt I called my son." And St. Paul cites Hosea 13:14 in First Corinthians 15:54-55 in a different way, that of the ultimate victory of life over death in the resurrection of the body through Christ's passion, death, and resurrection.

Chapter 11 is a beautiful expression of Old Testament theology, God's undying love for his people Israel. The Book of Hosea closes with advice that is relevant to this day!

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 11, в. 31 – 12:9)

Знає Бог і Отець Господа нашого Ісуса Христа, а Він благословенний навіки, що я не говорю неправди.

У Дамаску намісник царя Арети стеріг місто Дамаск, щоб схопити мене,

але по мурі мене спущено в коші віконцем, і я з рук його втік!

Не корисно хвалитись мені, бо я прийду до видінь і об'явлень Господніх.

Я знаю чоловіка в Христі, що він чотирнадцять років тому чи в тілі, не знаю, чи без тіла, не знаю, знає Бог, був узятий до третього неба.

І чоловіка я знаю такого, чи в тілі, чи без тіла, не знаю, знає Бог, що до раю був узятий, і чув він слова невимовні, що не можна людині їх висловити.

Отаким похваляюся, а собою хвалитись не буду, хіба тільки своїми немочами.

Бо коли я захочу хвалитись, то безумний не буду, бо правду казатиму; але стримуюсь я, щоб про мене хто більш не подумав, ніж бачить у мені або чує від мене.

А щоб я через пребагато об'явлень не величався, то дано мені в тіло колючку, посланця сатани, щоб бив в обличчя мене, щоб я не величався.

Про нього три рази благав я Господа, щоб він відступився від мене.

І сказав Він мені: Досить тобі Моєї благодаті, бо сила Моя здійснюється в немочі. Отож, краще я буду хвалитись своїми немочами, щоб сила Христова вселилася в мене.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 8, в. 5 – 15)

Ось вийшов сіяч, щоб посіяти зерно своє. І, як сіяв, упало одне край дороги, і було повитоптуване, а птахи небесні його повидзьобували.

Друге ж упало на ґрунт кам'янистий, і, зійшовши, усохло, не мало бо вогкоти.

А інше упало між терен, і вигнався терен, і його поглишив.

Інше ж упало на добрую землю, і, зійшовши, уродило стократно. Це сказавши, закликав: Хто має вуха, щоб слухати, нехай слухає!

Запитали ж Його Його учні, говорячи: Що визначає ця притча?

А Він відказав: Вам дано пізнати таємниці Божого Царства, а іншим у притчах, щоб дивились вони і не бачили, слухали і не розуміли.

Ось що означає ця притча: Зерно це Боже Слово.

А котрі край дороги, це ті, хто слухає, але потім приходять диявол, і забирає слово з їхнього серця, щоб не ввірували й не спаслися вони.

А що на кам'янистому ґрунті, це ті, хто тільки почує, то слово приймає з радістю; та кореня не мають вони, вірують дочасно, і за час випробовування відпадають.

А що впало між терен, це ті, хто слухає слово, але, ходячи, бувають придушені клопотами, та багатством, та життєвими розкошами, і плоду вони не дають.

А те, що на добрій землі, це оті, хто як слово почує, береже його в щирому й доброму серці, і плід приносять вони в терпеливості.

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 11, v. 31 – 12:9)

The God and Father of our Lord Jesus Christ, who is blessed forever, knows that I am not lying.

In Damascus the governor, under Aretas the king, was guarding the city of the Damascenes with a garrison, desiring to arrest me;

but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped from his hands.

It is doubtless not profitable for me to boast. I will come to visions and revelations of the Lord:

I know a man in Christ who fourteen years ago—whether in the body I do not know, or whether out of the body I do not know, God knows—such a one was caught up to the third heaven.

And I know such a man—whether in the body or out of the body I do not know, God knows — how he was caught up into Paradise and heard inexpressible words, which it is not lawful for a man to utter.

Of such a one I will boast; yet of myself I will not boast, except in my infirmities.

For though I might desire to boast, I will not be a fool; for I will speak the truth. But I refrain, lest anyone should think of me above what he sees me *to be* or hears from me.

And lest I should be exalted above measure by the abundance of the revelations, a thorn in the flesh was given to me, a messenger of Satan to buffet me, lest I be exalted above measure.

Concerning this thing I pleaded with the Lord three times that it might depart from me.

And He said to me, “My grace is sufficient for you, for My strength is made perfect in weakness.” Therefore most gladly I will rather boast in my infirmities, that the power of Christ may rest upon me.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 8, v. 5 – 15)

“A sower went out to sow his seed. And as he sowed, some fell by the wayside; and it was trampled down, and the birds of the air devoured it.

Some fell on rock; and as soon as it sprang up, it withered away because it lacked moisture.

And some fell among thorns, and the thorns sprang up with it and choked it.

But others fell on good ground, sprang up, and yielded a crop a hundredfold.” When He had said these things He cried, “He who has ears to hear, let him hear!”

Then His disciples asked Him, saying, “What does this parable mean?”

And He said, “To you it has been given to know the mysteries of the kingdom of God, but to the rest *it is given* in parables, that

‘Seeing they may not see,

And hearing they may not understand.’

“Now the parable is this: The seed is the word of God.

Those by the wayside are the ones who hear; then the devil comes and takes away the word out of their hearts, lest they should believe and be saved.

But the ones on the rock *are those* who, when they hear, receive the word with joy; and these have no root, who believe for a while and in time of temptation fall away.

Now the ones *that* fell among thorns are those who, when they have heard, go out and are choked with cares, riches, and pleasures of life, and bring no fruit to maturity.

But the ones *that* fell on the good ground are those who, having heard the word with a noble and good heart, keep *it* and bear fruit with patience.



ЛИСТОПАД

- 5 Димитрівська Поминальна субота
Літургія 9:30 ранку
- 6 20-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 9:30 ранку
ХРАМОВЕ СВЯТО
- 8 Вмч Димитрія Солунського
Літургія 9:30 ранку
- 13 21-ша Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 20 22-га Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 21 Собор Архистратига Михаїла
Літургія 9:30 ранку
- 27 23-тя Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 28 Початок Посту Пилипівки
4 24-та Неділя по П'ятидесятниці

ГРУДЕНЬ

- Літургія 9:30 ранку*
Введення Пресвятої Богородиці
- 11 25-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 9:30 ранку
Молебень для Ордену св. Андрія

NOVEMBER

- St. Demetrius Memorial Saturday
Liturgy 9:30 am
- 20th Sunday after Pentecost
Liturgy 9:30 am
PARISH PATRON SAINT'S DAY
- St. Demetrius of Thessaloniki
Liturgy 9:30 am
- 21st Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- 22nd Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- Synaxis of Archangel Michael
Liturgy 9:30 am
- 23rd Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- Nativity Fast Begins
24th Sunday after Pentecost

DECEMBER

- Liturgy 9:30 am*
Entrance of the Theotokos
- 25th Sunday after Pentecost
Liturgy 9:30 am
Moleben for Order of St. Andrew

Інформація та події на жовтень - Information & activities for October

30 Співдружжя: Комітет Співдружжя

Fellowship: Fellowship Committee

Інформація та події на листопад - Information & activities for November

| | | |
|----|----------------------------------|----------------------------------|
| 1 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 2 | Клуб сеньйорів: Обід для публіки | Seniors Club: Public Lunch |
| 6 | ХРАМОВЕ СВЯТО | PARISH PATRON SAINT'S DAY |
| 7 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 10 | З'їзд Східної Єпархії | Eastern Eparchy Conference |
| 11 | З'їзд Східної Єпархії | Eastern Eparchy Conference |
| 12 | З'їзд Східної Єпархії | Eastern Eparchy Conference |
| 13 | Співдружжя: Орден св. Андрія | Fellowship: Order of St. Andrew |
| 13 | Місячні Збори СУК | Monthly UWAC Meeting @ 12:30 pm |
| 15 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 20 | Різдвяна Подія СУК | UWAC Christmas Event |
| 22 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 23 | Сеньйори: Приготування вареників | Seniors: Varenyky Preparations |
| 24 | Сеньйори: Приготування вареників | Seniors: Varenyky Preparations |
| 27 | Співдружжя: СУМК | Fellowship: СУМК |

ПАРАФІЯЛЬНЕ ХРАМОВЕ СВЯТО

Неділя, 6 листопада 2016 р. Б.

Обід: 1:00 пополудні (після Літургії)

Квитки: \$25.00 – дорослі, \$10.00 – учні, діти (7 років і менші) – безкоштовно

Квитки можна придбати в церковній залі після Літургії або в канцелярії протягом тижня



PARISH PATRON SAINT'S DAY

Sunday, November 6th, 2016

Dinner: 1:00 p.m. (after Liturgy)

Tickets: \$25.00 – adults, \$10.00 – students, children (7 years & under) – Free

Tickets are available at the church hall during Fellowship or in the office on weekdays

BINGO: Monday, November 7 @ 10:00 am at Delta Downsview
Friday, November 11 @ 10:00 am at Delta Downsview



Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net